



**International Powered  
Access Federation**

[www.ipaf.org](http://www.ipaf.org)

# ACCORDO DI LICENZA CON L'UTENTE FINALE SOFTWARE EPAL PER ANDROID E IOS

## 1. Generale

- 1.1 Il presente Accordo di Licenza con l'Utente Finale ("**EULA**") è un accordo legale tra l'utente ("**Licenziatario**") e International Powered Access Federation, Moss End Business Village, Cumbria, LA7 7NU, Regno Unito ("**IPAF**") che disciplina l'utilizzo, da parte del Licenziatario, dell'applicazione per dispositivi portatili ePAL ("**Software ePAL**").
- 1.2 Il Licenziatario riconosce e accetta di essere vincolato dai termini e dalle condizioni stabiliti dal presente EULA. Se il Licenziatario non intende accettare i termini e le condizioni del presente EULA, non potrà installare o utilizzare il Software ePAL in alcun modo.

## 2. Concessione di una licenza

- 2.1 A seguito dell'accettazione e al rispetto, da parte del Licenziatario, dei termini e delle condizioni del presente EULA, incluso, a titolo esemplificativo e non esaustivo, il pagamento delle tariffe di licenza applicabili, IPAF concede al Licenziatario un diritto limitato, personale, non esclusivo, non perpetuo e non trasferibile per l'installazione e l'utilizzo del Software ePAL al solo scopo di accedere e utilizzare il Software ePAL per il proprio uso interno.

## 3. Restrizioni e limitazioni

- 3.1 Il Licenziatario non è autorizzato a copiare, distribuire, rivendere, rendere disponibile, alterare, modificare, concedere in sublicenza, affittare, prestare o disporre in altro modo del Software ePAL, salvo quanto espressamente stabilito nel presente EULA.
- 3.2 Il Licenziatario non è autorizzato a decriptare, disassemblare o decompilare il Software ePAL o tentare, in qualsiasi altro modo, di studiare, manomettere e/o individuare il codice sorgente e/o il framework strutturale e/o i principi su cui si basa il Software ePAL, salvo quanto esplicitamente consentito dalla legge vigente.
- 3.3 Il Licenziatario non può, in alcun caso, utilizzare il Software ePAL in violazione di (i) qualsiasi diritto di proprietà intellettuale di terzi e/o (ii) qualsiasi legislazione vigente.

## 4. Obblighi di IPAF

- 4.1 L'unico obbligo di IPAF ai sensi del presente EULA consiste nel rendere disponibile il Software ePAL "*così com'è*".
- 4.2 IPAF non si assume alcun obbligo o responsabilità in relazione alla fornitura di aggiornamenti, nuove versioni, correzioni, patch, correzione dei difetti, manutenzione, supporto, linee di telecomunicazione, abbonamenti a Internet o qualsiasi altra questione relativa all'uso del Software ePAL o all'impossibilità di utilizzarlo:



qualunque responsabilità, costo e rischio in tal senso resteranno esclusivamente a carico del Licenziatario o di una terza parte applicabile.

- 4.3 Nonostante quanto statuito dalla sezione 4.1, IPAF può, a propria discrezione, rendere disponibili al Licenziatario aggiornamenti, nuove versioni, patch, correzioni o simili in relazione al Software ePAL. Il Licenziatario, previa notifica da parte di IPAF, dovrà implementare e utilizzare tali aggiornamenti, nuove versioni, patch, correzioni o simili.

## 5. Diritti di proprietà intellettuale

- 5.1 Il Software ePAL è protetto dalle leggi sul copyright, dai trattati internazionali sul copyright e da altre leggi applicabili sui diritti di titolarità e proprietà intellettuale. IPAF e/o i relativi fornitori sono gli unici titolari di tutti i diritti di proprietà intellettuale compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, diritti d'autore, diritti di brevetto, diritti del marchio, know-how e via dicendo del Software ePAL e degli elementi presenti all'interno dello stesso. Il Licenziatario non ha il diritto di modificare o rimuovere qualsiasi marchio e avviso relativo a diritti d'autore, brevetti, marchi o altri diritti collocati, applicati o altrimenti implementati nel Software ePAL.

## 6. Protezione dei dati

- 6.1 Il Licenziatario è responsabile del download e dell'utilizzo del Software ePAL e deve rispettare determinati requisiti di protezione dei dati, ad *esempio* fornendo informazioni agli interessati e/o preparando gli accordi per il trattamento dei dati. Il Licenziatario ha la responsabilità del rispetto delle leggi vigenti in materia di protezione dei dati vale, indipendentemente dal fatto che questi agisca come titolare, responsabile del trattamento o subresponsabile del trattamento dei dati. A seconda delle circostanze, IPAF può agire come responsabile o subresponsabile del trattamento dei dati e, nella misura richiesta dalla legge vigente, gestire il trattamento dei dati con terze parti applicabili (se presenti).

## 7. Feedback del Licenziatario

- 7.1 Il Licenziatario può fornire a IPAF un Feedback basato sulle proprie esperienze di utilizzo del Software ePAL, che può includere, *a titolo esemplificativo e non esaustivo*, informazioni sull'usabilità, segnalazioni di bug (difetti software), risultati dei test, errori, applicabilità per l'utente, facilità d'uso e via dicendo ("**Feedback**").
- 7.2 Il Licenziatario accetta che IPAF possa utilizzare, gratuitamente, senza restrizioni, obblighi o condizioni, migliorare, sviluppare, modificare, alterare, divulgare, riprodurre, rendere disponibile in licenza, cedere in sottolicensing, trasferire, distribuire, commercializzare, vendere e sfruttare in qualsiasi altro modo il Feedback per qualsiasi scopo ritenuto appropriato da IPAF, in connessione a una successiva versione commerciale del Software ePAL o a qualsiasi software, prodotto, tecnologia o servizio diversi resi disponibili, oggi o in futuro, in relazione alle operazioni commerciali di IPAF.
- 7.3 Se il Feedback del Licenziatario dovesse contenere materiale soggetto a diritti di proprietà intellettuale, il Licenziatario dovrà trasferire gratuitamente, irrevocabilmente, perpetuamente e globalmente a IPAF tutti i diritti di proprietà intellettuale e proprietari presenti in tale Feedback. IPAF ha il diritto, senza alcuna limitazione o obbligo di pagare alcuna royalty al Licenziatario o a qualsiasi terza parte, di migliorare, sviluppare, modificare, alterare, rivelare, riprodurre, cedere in licenza, cedere in sottolicensing, trasferire,



distribuire, commercializzare, vendere e sfruttare in qualsiasi altro modo i diritti di proprietà intellettuale conferiti nel Feedback per qualsiasi scopo ritenuto appropriato da IPAF, sia in connessione a una versione commerciale successiva del Software ePAL o con qualsiasi software, prodotto, tecnologia o altro servizio reso disponibile, oggi o in futuro, in relazione alle operazioni commerciali di IPAF.

## **8. Risarcimento**

- 8.1 Il Licenziatario informerà IPAF in modo puntuale e per iscritto nel caso in cui il Licenziatario venisse a conoscenza di (i) qualsiasi violazione, reale o presunta, del presente EULA, (ii) qualsiasi reclamo, reale o presunto, legato alla violazione dei diritti di proprietà intellettuale di terzi in relazione all'uso del Software ePAL da parte del Licenziatario e/o (iii) qualsiasi violazione di una legislazione applicabile in relazione all'uso del Software ePAL da parte del Licenziatario.
- 8.2 Il Licenziatario risarcirà, difenderà e indennizzerà IPAF nei confronti di qualsiasi reclamo, danno e perdita relativi a una qualsiasi delle circostanze di cui alla sezione 8.1 nella misura in cui tali reclami, danni o perdite siano il risultato di (i) una violazione, da parte del Licenziatario, del presente EULA, (ii) una qualsiasi violazione, da parte del Licenziatario, dei diritti di proprietà intellettuale di terzi e/o (iii) qualsiasi violazione di una legislazione vigente.

## **9. Esclusione di dichiarazioni e garanzie**

- 9.1 Il Software ePAL è un software standard distribuito da IPAF "così com'è", ovvero con difetti e imperfezioni. IPAF declina qualsiasi garanzia legale, espressa o implicita, nella misura massima consentita dalla legge vigente.

## **10. Limitazione di responsabilità**

- 10.1 La responsabilità di entrambe le parti sarà soggetta alle regole ordinarie della legge inglese, salvo le eccezioni e limitazioni esplicitamente indicate nel presente EULA.
- 10.2 Nonostante quanto statuito nella sezione 10.1, IPAF non sarà responsabile nei confronti del Licenziatario, o di qualsiasi terza parte, in relazione a qualsiasi danno diretto, indiretto, punitivo o di altri danni o perdite compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i danni legati a perdita di profitti, interruzione dell'attività, perdita o ripristino dei dati, responsabilità del prodotto o lesioni personali derivanti dall'uso del Software ePAL o dall'impossibilità di utilizzare tale prodotto. Le suddette esclusioni e limitazioni si applicano indipendentemente dal fatto che tali danni o perdite siano causati da atti o omissioni attribuibili a IPAF, come ad esempio la negligenza (grave o semplice), o a fattori casuali.
- 10.3 Oltre alle esclusioni e alle limitazioni di responsabilità statuite nella sezione 9 e in questa sezione 10 del presente EULA, l'intera responsabilità di IPAF (indipendentemente dai presupposti della stessa) in relazione al pagamento di qualsiasi danno, risarcimento o qualunque altra somma durante il periodo di validità del presente EULA sarà limitata a un importo totale complessivo pari al 50% del canone di licenza.
- 10.4 Le limitazioni ed esclusioni statuite nella sezione 10 verranno applicate nella misura massima consentita dalla legge vigente.



## **11. Termine e rescissione**

- 11.1 Il presente EULA entra in vigore a partire dalla data della prima installazione del Software ePAL da parte del Licenziatario ("**Data di entrata in vigore**").
- 11.2 Il presente EULA resterà in vigore per un periodo di dodici (12) mesi dalla Data di entrata in vigore ("**Periodo iniziale**"). A meno di una rescissione condotta da una delle parti in conformità alla sezione 11, il presente EULA verrà rinnovato automaticamente per periodi consecutivi di dodici (12) mesi (ciascuno di essi, "Periodo di rinnovo").
- 11.3 Ciascuna parte può rescindere il presente EULA con un preavviso di almeno 3 (tre) mesi e con effetto a partire dalla scadenza del Periodo iniziale o di qualsiasi Periodo di rinnovo mediante notifica scritta inviata all'altra parte.
- 11.4 In caso di rescissione del presente EULA, e indipendentemente dal motivo della stessa, il Licenziatario dovrà immediatamente interrompere l'uso del Software ePAL. Il Licenziatario riconosce e accetta che IPAF, in caso di rescissione del presente EULA per un qualsiasi motivo, abbia il diritto di non considerare più il Licenziatario come un utente.

## **12. Varie**

- 12.1 IPAF può cedere il presente EULA senza il consenso del Licenziatario a (i) una società affiliata a IPAF o (ii) una terza parte non affiliata, a patto che tale cessione abbia luogo in relazione a una transazione, ristrutturazione, cessione, fusione, acquisizione o simili.
- 12.2 Questo EULA, il relativo oggetto e la relativa formulazione (e qualsiasi reclamo o controversia non contrattuali) verranno governati dalla legge inglese. Entrambe le parti accettano irrevocabilmente la giurisdizione esclusiva dei tribunali dell'Inghilterra e del Galles. La suddetta scelta della legge e sede non vale per l'applicazione, da parte di IPAF, di qualsiasi correzione preliminare atta a far valere i propri diritti compresa, a titolo esemplificativo e non esaustivo, la presentazione di un'ingiunzione preliminare e/o il reperimento di prove.

\* \* \*

## **TERMINI SUPPLEMENTARI PER iOS**

### **13. Termini supplementari a questo EULA relativi a iOS**

- 13.1 I seguenti termini sono da considerarsi supplementari al presente EULA e specifici per la concessione delle licenze per iOS del Software ePAL al Licenziatario. Alla luce di ciò, i termini di cui sopra ("Condizioni generali") valgono anche per le licenze iOS del Software ePAL, ma vengono integrati dai presenti termini supplementari ("Condizioni supplementari") per la versione iOS del Software ePAL. In caso di conflitto tra le Condizioni supplementari e le Condizioni generali, le Condizioni supplementari avranno la prevalenza per quanto riguarda le licenze iOS.



#### **14. Relazione contrattuale**

- 14.1 IPAF e il Licenziatario riconoscono che il presente EULA venga stipulato esclusivamente tra IPAF e il Licenziatario e che IPAF, fatte salve le limitazioni di responsabilità e garanzie contenute nel presente EULA nella misura massima consentita dalla legge vigente, sia l'unico responsabile del Software ePAL e del relativo contenuto.

#### **15. Concessione di una licenza**

- 15.1 La licenza non trasferibile al Licenziatario, concessa da IPAF nel presente EULA, sezione 2.1, è limitata all'uso del Software ePAL su qualsiasi prodotto a marchio Apple che il Licenziatario posseda o controlli e che sia soggetto ai termini definiti dai termini di servizio dell'App Store di Apple.

#### **16. Manutenzione**

- 16.1 IPAF e il Licenziatario riconoscono che IPAF, e non Apple, è l'unica responsabile di qualsiasi operazione di manutenzione e supporto del Software ePAL (se esistente).

#### **17. Garanzie**

- 17.1 IPAF è l'unica responsabile di qualsiasi garanzia relativa al Software ePAL implicita per legge (se presente), nella misura in cui non sia esclusa dalla sezione 10.1.
- 17.2 Nel caso in cui il Software ePAL non sia conforme a qualsiasi garanzia applicabile e implicita per legge, il Licenziatario potrà inviare una notifica ad Apple. Quindi, Apple rimborserà al Licenziatario il prezzo d'acquisto (se presente) del Software ePAL e non avrà altri obblighi di garanzia nella misura massima consentita dalla legge vigente in relazione al Software ePAL. IPAF è l'unica responsabile della mancata conformità a qualsiasi garanzia implicita per legge e di qualsiasi reclamo, perdita, responsabilità, danno, costo o spesa di altro tipo attribuibile a una qualunque inadempienza non limitata nel presente EULA secondo quanto consentito dalla legge vigente.

#### **18. Reclami per il prodotto**

- 18.1 IPAF e il Licenziatario riconoscono che IPAF, e non Apple, sia responsabile della gestione dei reclami da parte del Licenziatario o di terzi in relazione al Software ePAL o al possesso e/o all'utilizzo del Software ePAL da parte del Licenziatario inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i reclami relativi alla responsabilità del prodotto, alla mancata conformità del Software ePAL ai requisiti normativi e ai sensi della legislazione vigente sulla protezione dei consumatori.



**19. Proprietà intellettuale**

19.1 IPAF e il Licenziatario riconoscono che l'IPAF, e non Apple, sia responsabile di qualsiasi indagine, difesa, risoluzione e dell'adempimento di qualsiasi reclamo relativo alla violazione della proprietà intellettuale da parte di terzi in merito al Software ePAL o al possesso e all'uso dello stesso da parte del Licenziatario.

**20. Embargo e conformità legale**

20.1 Il Licenziatario dichiara di non risiedere in un Paese soggetto a embargo del governo degli Stati Uniti o da esso indicato come "sostenitore del terrorismo" e che il Licenziatario non sia presente nell'elenco delle parti interdette o soggette a restrizioni dal governo degli Stati Uniti.

**21. Informazioni di contatto**

21.1 È possibile indirizzare domande, reclami o richieste da parte del Licenziatario in relazione al Software ePAL a IPAF, Moss End Business Village, Crooklands, Cumbria, LA7 7NU, Regno Unito, telefono +44 15395 66700, e-mail: [info@ipaf.org](mailto:info@ipaf.org).

**22. Termini di terze parti**

22.1 Il Licenziatario deve rispettare i termini dell'accordo di terze parti applicabili all'uso del Software ePAL, ad esempio i contratti di servizio dati di terze parti necessari per il funzionamento del Software ePAL.

**23. Apple come beneficiario terzo**

23.1 IPAF e il Licenziatario riconoscono e concordano che Apple, incluse le relative consociate, siano beneficiari terzi del presente EULA e che il Licenziatario, accettando il presente EULA, fornisca ad Apple il diritto di applicare il presente EULA al Licenziatario quale beneficiario terzo.